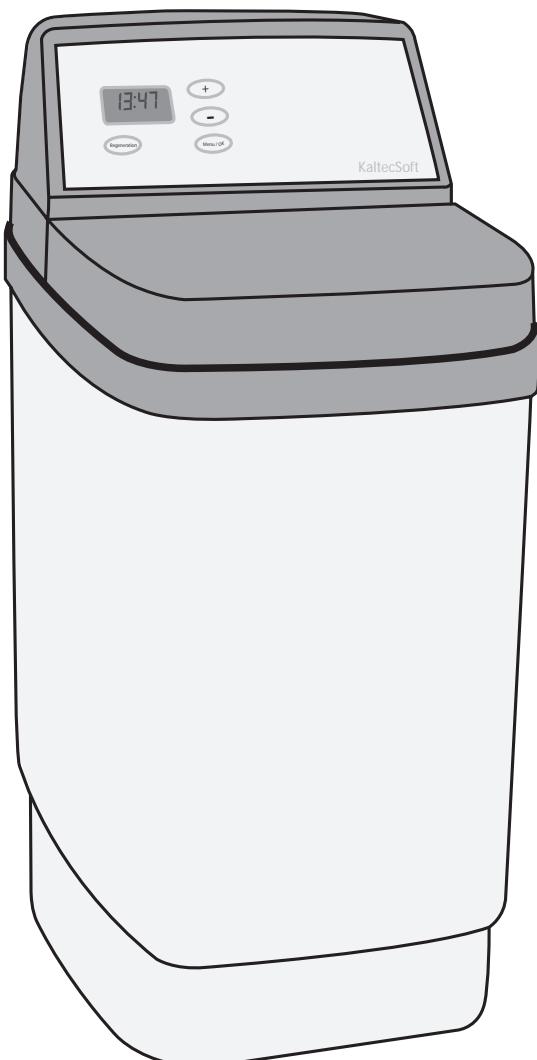




# Braukmann Kaltec Soft KS10S

Wartungsanleitung • Maintenance instruction • Istruzioni per la manutenzione • Instrucciones de mantenimiento



Anleitung zum späteren Gebrauch aufbewahren!  
Keep instructions for later use!  
Conservare le istruzioni per uso successivo!  
Guardar estas Instrucciones para su uso futuro!

**Enthärtungsgerät KaltecSoft**  
**Softener KaltecSoft**  
**Addolcitore d'acqua KaltecSoft**  
**Descalcificador KaltecSoft**

---

**D**

1. Sicherheitshinweise .....	4
2. Benötigte Werkzeuge .....	4
3. Vorbereitung .....	4
4. Desinfektionseinheit .....	4
5. O-Ringe der Saugstrahlpumpe .....	4
6. Saugstrahlpumpe .....	5
7. Steuerkopfdichtungssatz .....	5

**GB**

1. Safety Guidelines .....	6
8. Necessary tools .....	6
9. Preparation .....	6
10. Disinfection unit .....	6
11. O-rings of the ejector .....	6
12. Ejector .....	7
13. Controller head seal kit .....	7

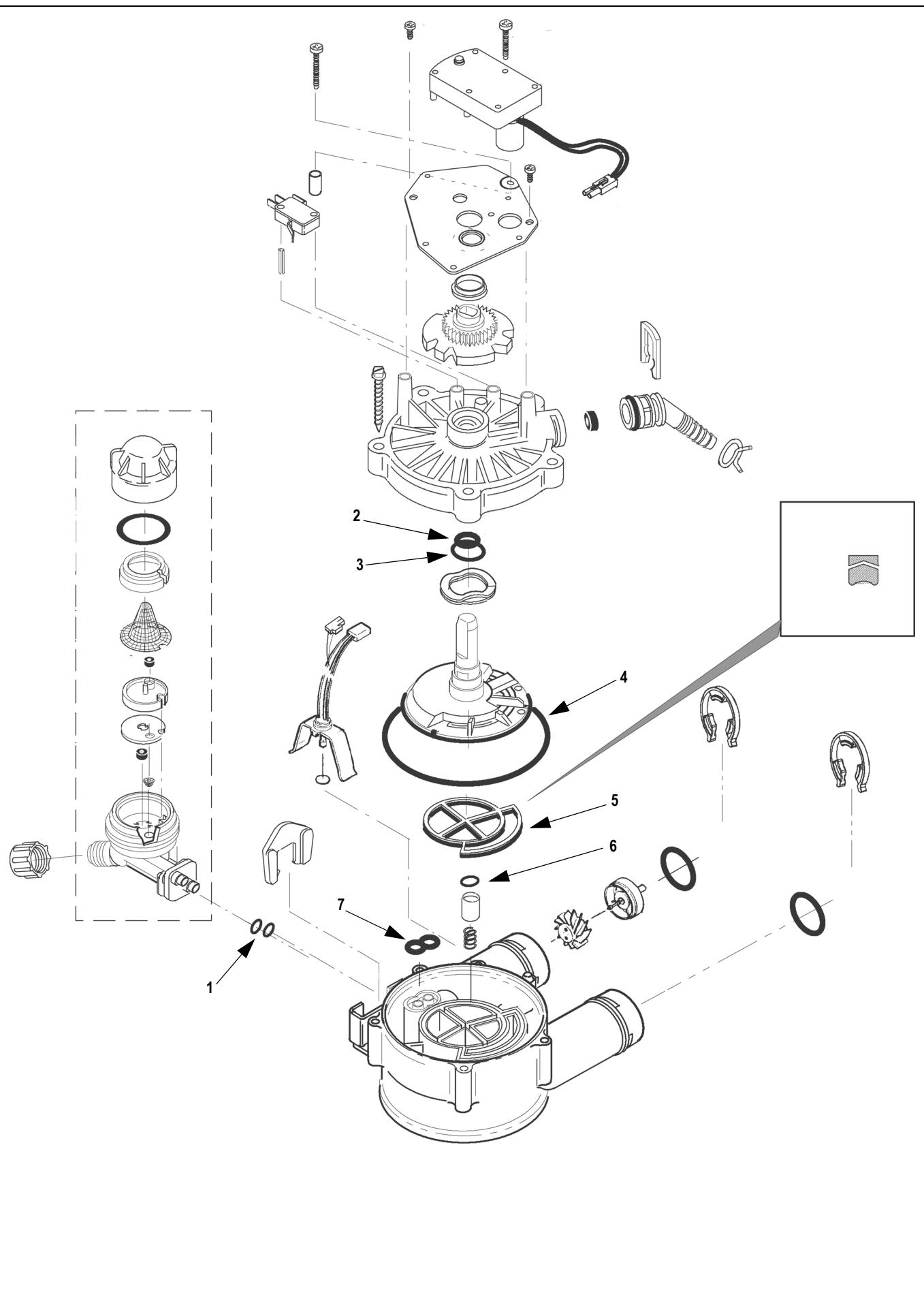
**I**

1. Avvertenze di sicurezza .....	8
14. Utensili necessari .....	8
15. Preparazione .....	8
16. Unità disinettante .....	8
17. O-ring della pompa a getto aspirante .....	8
18. Pompa aspirante a getto .....	9
19. Set di guarnizioni per la testa di comando .....	9

**ES**

1. Indicaciones de seguridad .....	10
20. Herramientas requeridas .....	10
21. Preliminares .....	10
22. Unidad de desinfección .....	10
23. Juntas tóricas de la bomba de succión .....	10
24. Bomba de succión .....	11
25. Juego de juntas para cabezal de control .....	11

Abb./Fig. 1



## 1. Sicherheitshinweise

Gemäß europäischer und nationaler Normen (z.B. DIN 1988 Teil 8) sind regelmäßige Wartungsmaßnahmen durchzuführen.

1. Wartungsanleitung beachten.
2. Weitere technischen Unterlagen (Einbauanleitung, Checkliste) des Gerätes beachten.
3. Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können sofort beseitigen lassen.
4. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
5. Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden!
- Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachinstallateur oder den technischen Kundendienst von Resideo.
6. Die durchgeführten Wartungsarbeiten im Wartungsprotokoll dokumentieren.

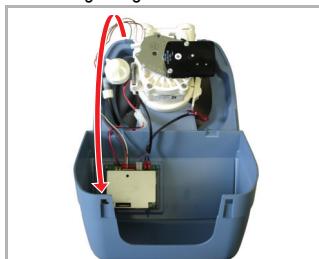
**⚠** Das Gerät muss vor der Wartung ausgeschaltet und gegen unbefugtes Einschalten gesichert werden (Netztrennung)!

## 2. Benötigte Werkzeuge

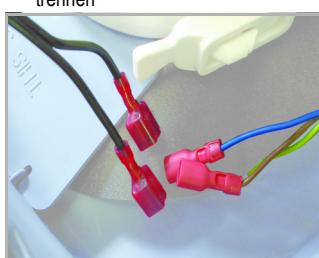
- Gabelschlüssel SW10
- Kreuzschlitzschraubendreher
- Spizzzange

## 3. Vorbereitung

1. Deckel Salzbehälter abnehmen
2. Abdeckhaube mit integrierten Steuerung an der hinteren Öffnung (Rohrabbgang) durch leichtes Aufweiten der Abddeckung, aus der Rastnase entriegeln und nach vorne auf Salzeinfüllöffnung ablegen



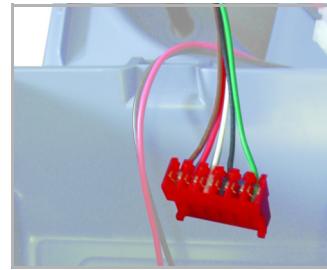
3. Stecker der Stromversorgung (12V) trennen



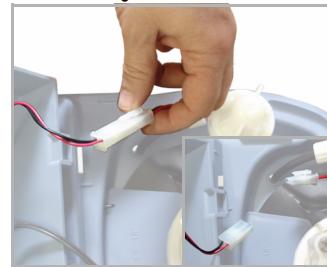
4. Stecker der Desinfektionseinheit mit einer Spizzzange trennen



5. Stecker Sensoren abziehen



6. Stecker Ventilkopf-Antriebsmotor durch Drücken der Entriegelung und leichtes Ziehen an der Steckverbindung trennen und Abdeckhaube beiseite legen



### 4. Desinfektionseinheit

**⚠** Zum Austausch wird die Desinfektionseinheit DE10S-A (für Geräte bis Juli 2013) bzw. die neue Desinfektionseinheit DE10S-AN (für Geräte ab August 2013) benötigt. Die Desinfektionseinheiten haben

**⚠** folgende Lebensdauer:  
DE10S-A: 100 Regeneration (ca.1 Jahr)  
DE10S-AN: 400 Regeneration (ca.4 Jahre)  
Sie müssen danach ausgetauscht werden!

#### 4.1. Austausch von DE10S-A

1. Schritt 1 bis 6 aus Kapitel 3- Vorbereitung durchführen
2. Ventilkopf-Transportsicherung aus der Verankerung lösen und herausnehmen

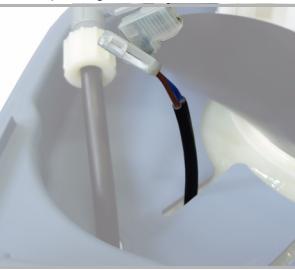


3. Stecker der Desinfektionseinheit durch Manschette fädeln



4. Kabel Desinfektionseinheit durch

- Aussparung am Gehäuse fädeln



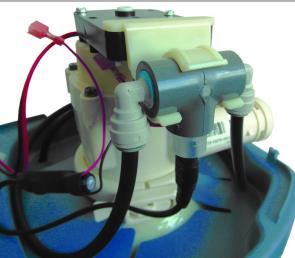
5. Schläuche an der Desinfektionseinheit durch eindrücken der Abzugssicherung und leichte Druckbewegung des Schlauches in Richtung Desinfektionseinheit entriegeln. Schläuche Eingangs- und Ausgangsseitig jeweils abziehen



6. Desinfektionseinheit austauschen

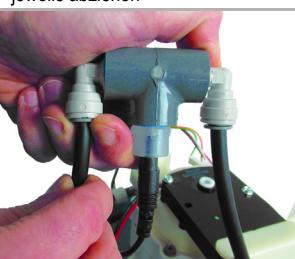
#### 4.2. Austausch von DE10S-AN

1. Schritt 1 bis 6 aus Kapitel 3- Vorbereitung durchführen
2. Desinfektionseinheit aus Halterung entnehmen



3. Halterung falls erforderlich durch beiliegendes Ersatzteil ersetzen

4. Schläuche an der Desinfektionseinheit durch eindrücken der Abzugssicherung und leichte Druckbewegung des Schlauches in Richtung Desinfektionseinheit entriegeln. Schläuche Eingangs- und Ausgangsseitig jeweils abziehen



5. Desinfektionseinheit austauschen

6. Elektrische Leitungen durch beiliegende Ersatzleitungen ersetzen und in Desinfektionseinheit einstecken

7. Schlauch zwischen Solepumpe und Desinfektionseinheit durch beiliegendes Ersatzteil ersetzen

8. Schläuche einstecken

9. Montage in umgekehrter Reihenfolge

## 5. O-Ringe der Saugstrahlpumpe

**⚠** Zum Austausch der O-Ringe wird das O-Ring Set EK10S-C benötigt.

1. Schritt 1 bis 6 aus Kapitel 3- Vorbereitung durchführen
2. Befestigungsclip der Saugstrahlpumpe nach oben abziehen



3. Saugstrahlpumpe abziehen und O-Ringe (Abb. 1 Pos. 1) austauschen

**⚠** Alle Dichtungsringe sind mit dem mitgelieferten Schmierstoff zu beneten!

4. Montage in umgekehrter Reihenfolge

## 6. Saugstrahlpumpe

Zur Wartung der Saugstrahlpumpe werden folgende Wartungssets benötigt:  
EK10S-B (für Geräte bis Juli 2013) mit rotem Düsenträgerelement oder EK10S-BN (für Geräte ab August 2013) mit weißem Düsenträgerelement  
EK10S-B und EK10S-BN unterscheiden sich äußerlich in der Farbe des Düsenträgerelements (siehe oben).

1. Schritt 1 bis 6 aus Kapitel 3- Vorbereitung durchführen
2. Deckel Saugstrahlpumpe durch Linksdrehung aufdrehen und abnehmen



3. Dichtungsring, Distanzstück sowie Filterelement herausnehmen



4. Düsenträgerelement herausnehmen



5. Flachdichtung herausnehmen



6. Linsensieb auf Verschmutzung überprüfen und gegebenenfalls in einem Gefäß ausspülen



7. Linsensieb mit Linsenwölbung nach unten einlegen

unten einlegen



8. Flachdichtung mit Beschriftung nach oben einsetzen



9. Düse auf Verstopfung überprüfen



10. Düsenträgerelement einsetzen



11. Düse mit Schrift nach oben einsetzen



12. Filtersieb, Distanzstück und Dichtungsring einsetzen



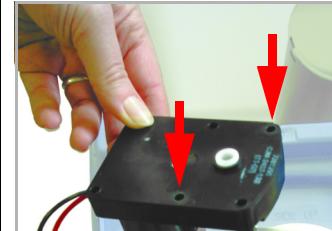
13. Deckel Saugstrahlpumpe handfest (ohne Werkzeug) aufschrauben



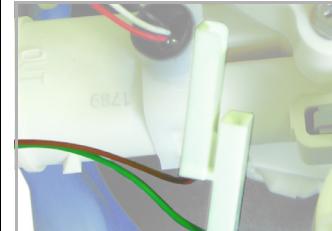
## 7. Steuerkopfdichtungssatz

Zum Austausch wird der Steuerkopfdichtungssatz EK10S-A benötigt.

1. Schritt 1 bis 6 aus Kapitel 3- Vorbereitung durchführen
2. Ventilkopf-Antriebsmotor nach Lösen der Verschraubung abnehmen



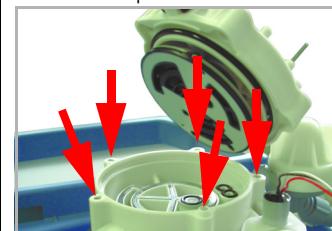
3. Stecker Positionssensor abziehen



4. Verschraubung lösen und Zwischenplatte entfernen



5. Danach Verschraubung des Deckel Ventilblock ausschrauben und den Deckel komplett abnehmen



**Bei der Wartung des Steuerkopf dichtungssatzes sind folgende Dichtungen auszutauschen:**

Abbildung 1:  
Pos. 2 + 3 + 4 + 5 + 6 + 7

**Alle Dichtungsringe sind mit dem mitgelieferten Schmier stoff zu benetzen!**

6. Montage in umgekehrter Reihenfolge  
**Bei der Verschraubung des**

**Deckels ist beim Ansetzen der Schrauben darauf zu achten, dass die selbstschneidende Schraube wieder den selben Anschnitt im Kunststoff bekommt. Dies ist am besten zu erreichen indem, man die Schraube eine Umdrehung nach links dreht, bis die Schraube hörbar über den Anschnitt springt. Danach die Schraube auf Block einschrauben.**

## 1. Safety Guidelines

In compliance with European and national norms (e.g. DIN 1988 part 8) regular maintenance must be conducted.

1. Observe the maintenance instructions.
2. Observe the further technical documents (installation instructions, check list) of the device.
3. Faults that could impair the safety have to be rectified immediately.
4. Use only original spare parts.
5. Maintenance work should only be carried out by qualified staff!
  - Please contact your professional plumber or Resideo's technical customer services.
6. Document the conducted maintenance work in the maintenance log.

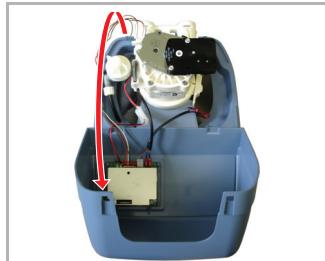
**⚠** The device has to be switched off before the maintenance and protected against being switched on without authorisation (mains disconnection)!

## 2. Necessary tools

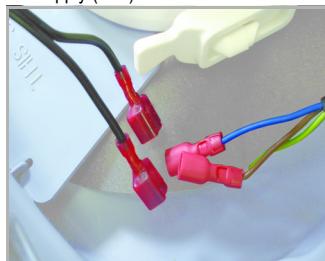
- Open spanner, SW10
- Phillips screwdriver
- Long-nosed pliers

## 3. Preparation

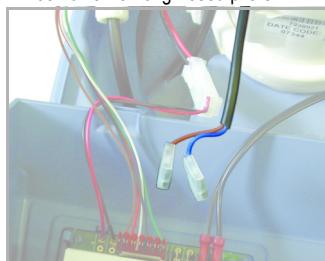
1. Remove lid of the salt container.
2. Unclamp the cover hood with integrated control at the rear opening (pipe output) by widening the cover slightly and pulling off forwards to the salt filling opening.



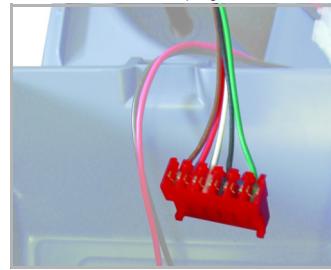
3. Disconnect the plug of the power supply (12V)



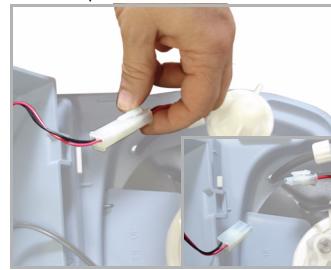
4. Disconnect the plug of the disinfection unit with long-nosed pliers.



5. Pull off the sensor plugs.



6. Disconnect the valve head to drive motor plug by pressing the release of the plug connection and gently pulling it and put cover hood to the side.



## 4. Disinfection unit

For replacement, the disinfection unit DE10S-A (for devices up to July 2013) or the new disinfection unit DE10S-AN (for devices after August 2013) is needed. The service lives of the disinfection units are as follows:

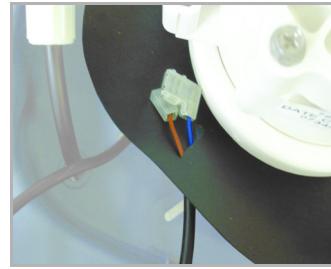
DE10S-A: 100 regeneration (approx. 1 year)  
DE10S-AN: 400 regeneration (approx. 4 years)  
After this, they must be replaced.

### 4.1. Replacement of DE10S-A

1. Carry out steps 1 through 6 from chapter 3 - Preparation.
2. Loosen and remove valve head transport protection from the anchor.



3. Feed plug of the disinfection unit through the sleeve.



4. Feed the disinfection unit cable

5. Pull off the sensor plugs through the cutout in the housing.



6. Release the hoses on the disinfection unit by pressing in the draw-off protection and gently pressing the hose in the direction of the disinfection unit. Pull off the hoses on both the infeed and the outfeed sides.



7. Replace the disinfection unit.

8. Reassemble in reverse order

## 5. O-rings of the ejector

To replace the O-rings, the O-ring set EK10S-C is needed.

1. Carry out steps 1 through 6 from chapter 3 - Preparation.
2. Pull off the ejector's fastening clip upwards.



3. Pull off the ejector and the O-rings (Fig.1, pos. 1) and replace.

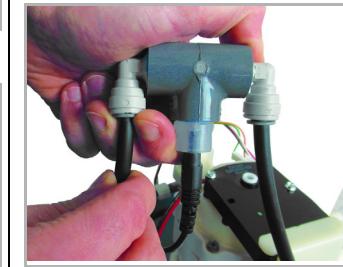
**⚠** All seal rings have to be coated with the supplied lubrication.

4. Reassemble in reverse order



5. If necessary, replace holder with the included spare part.

6. Release the hoses on the disinfection unit by pressing in the draw-off protection and gently pressing the hose in the direction of the disinfection unit. Pull off the hoses on both the infeed and the outfeed sides.



7. Replace the disinfection unit.

8. Replace electric lines with included replacement lines and plug these into the disinfection unit.

9. Replace the disinfection unit.

10. Plug in the hoses.

11. Reassemble in reverse order

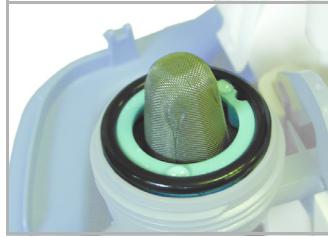
## 6. Ejector

**⚠** The following maintenance sets are required for maintenance on the ejector:  
 EK10S-B (for devices up to July 2013) with red nozzle holding element or  
 EK10S-BN (for devices from August 2013) with white nozzle holding element  
 EK10S-B and EK10S-BN outwardly vary in the colour of the nozzle holding element (see above).

1. Carry out steps 1 through 6 from chapter 3 - Preparation.
2. Screw off the ejector's lid anti-clockwise and remove.



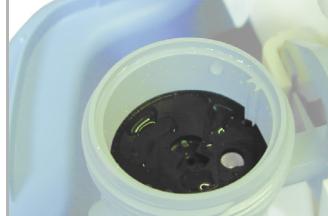
3. Remove sealing ring, spacer as well as filter element.



4. Take out the nozzle holding element.



5. Take out the flat seal.

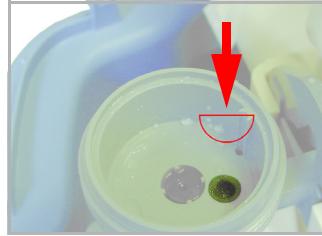


6. Check lenticular sieve for soiling and rinse out in a container if necessary.

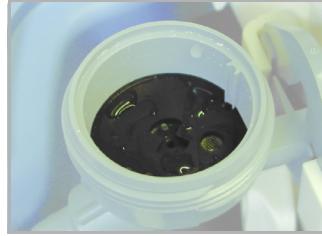


7. Insert the lenticular sieve with the

lenticular bulges downwards.



8. Insert the flat seal with the writing upwards.



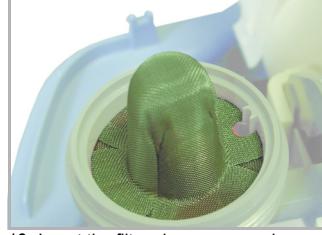
9. Check the nozzle for plugging.



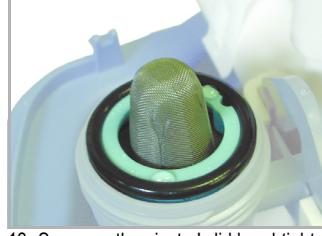
10. Insert the nozzle holding element.



11. Re-insert the nozzle with the writing upwards.



12. Insert the filter sieve, spacer piece and seal ring.



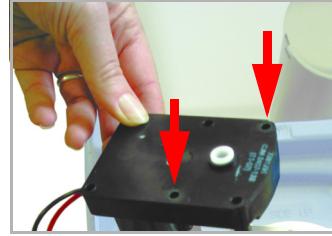
13. Screw on the ejector's lid hand-tight (without a tool).



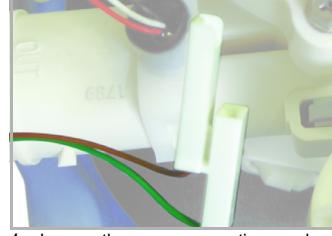
## 7. Controller head seal kit

The controller head seal kit EK10S-B is needed for the replacement.

1. Carry out steps 1 through 6 from chapter 3 - Preparation.
2. Remove the valve-head drive motor after loosening the screw connection.



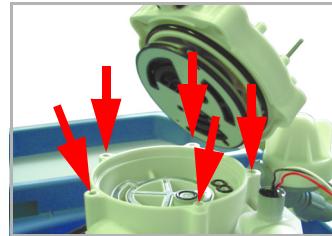
3. Pull off the position sensor plugs.



4. Loosen the screw connections and remove the intermediate plate.



5. Screw out the valve block lid's screws and remove the lid completely.



**⚠** The following seals need to be replaced during the maintenance of the controller head seal kit:

Figure 1:

Pos. 2 + 3 + 4 + 5 + 6 + 7

**⚠** All seal rings have to be coated with the supplied lubrication.

6. Reassemble in reverse order  
 When screwing on the lid, make sure when applying the screws that the self-cutting screw enters the same notch in the plastic. This is best done by turning the screw one rotation to the left until the screw audibly jumps over the notch. After that, screw in the screw all the way.

## 1. Avvertenze di sicurezza

Ai sensi delle norme europee e nazionali (p.es. DIN 1988 parte 8) è necessario garantire i regolari interventi di manutenzione.

1. Osservare le istruzioni per la manutenzione.
2. Osservare l'ulteriore documentazione tecnica (istruzioni di installazione, lista di controllo) del dispositivo.
3. Eliminare immediatamente i disturbi che possono limitare la sicurezza.
4. Utilizzare solo ricambi originali.
5. I lavori di manutenzione possono essere eseguiti esclusivamente da parte di personale qualificato!
- Rivolgersi al proprio installatore di fiducia o al servizio clienti della Resideo 800-019841.
6. Documentare i lavori di manutenzione effettuati nel protocollo di

**Attenzione!** È necessario spegnere il dispositivo prima della manutenzione per evitarne l'accensione non autorizzata (collegare dalla corrente)!

## 2. Utensili necessari

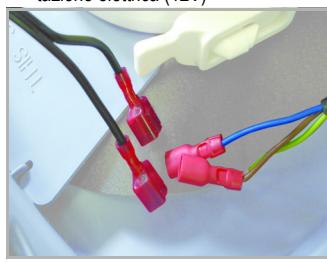
- Chiave a bocca SW10
- Cacciavite a croce
- Pinza a becco lungo

## 3. Preparazione

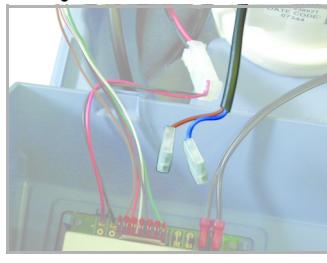
1. Togliere il coperchio del contenitore del sale
2. Sbloccare la calotta di copertura con sistema di comando integrato sull'apertura inferiore (uscita del tubo) allargando leggermente la copertura, liberarla dal dentino antisfilamento e portarla sull'apertura di riempimento per il sale



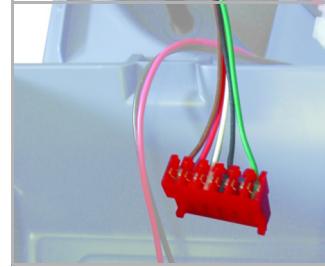
3. Scollegare il connettore per l'alimentazione elettrica (12V)



4. Scollegare il connettore dell'unità disinettante con una pinza a becco lungo



5. Scollegare il connettore dei sensori



6. Scollegare il connettore del motore di azionamento della testa della valvola premendo il meccanismo di bloccaggio e tirando leggermente il connettore a spina, mettere quindi da parte la calotta di copertura



### 4. Unità disinettante

**Attenzione!** Per la sostituzione è necessaria l'unità disinettante DE10S-A (per i dispositivi fino a luglio 2013) o la nuova unità disinettante DE10S-AN (per i dispositivi a partire da agosto 2013).

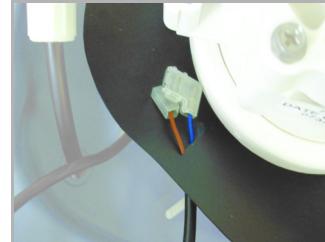
Le unità disinettanti presentano le seguenti durate di vita:  
DE10S-A: 100 rigenerazioni (circa 1 anno)  
DE10S-AN: 400 rigenerazioni (circa 4 anni)  
In seguito devono essere sostituite!

#### 4.1. Sostituzione della DE10S-A

1. Passi 1 - 6 del capitolo 3 - Eseguire la preparazione
2. Allentare ed rimuovere dall'ancoraggio il dispositivo di sicurezza per il trasporto della testa della ventola



3. Far passare il connettore dell'unità disinettante attraverso un manicotto



4. Far passare il cavo dell'unità disin-

- fettante nella cavità sulla custodia



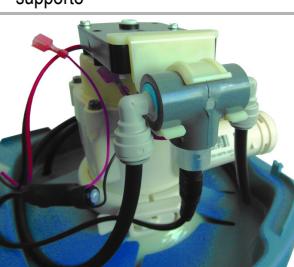
5. Sbloccare i tubi flessibili sull'unità disinettante premendo il dispositivo di sicurezza di scarico e con leggera pressione del tubo flessibile in direzione dell'unità disinettante. Disinserire i tubi flessibili sul lato di ingresso e di uscita



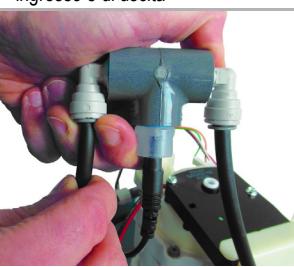
6. Sostituire l'unità disinettante
7. Il montaggio ha luogo nella sequenza inversa.

#### 4.2. Sostituzione della DE10S-AN

1. Passi 1 - 6 del capitolo 3 - Eseguire la preparazione
2. Rimuovere l'unità disinettante dal supporto



3. Se necessario, sostituire il supporto con il ricambio in dotazione
4. Sbloccare i tubi flessibili sull'unità disinettante premendo il dispositivo di sicurezza di scarico e con leggera pressione del tubo flessibile in direzione dell'unità disinettante. Disinserire i tubi flessibili sul lato di ingresso e di uscita



5. Sostituire l'unità disinettante
6. Sostituire i cavi elettrici con i cavi di ricambio forniti e innestarli nell'unità disinettante
7. Sostituire l'unità disinettante
8. Innestare i tubi flessibili
9. Il montaggio ha luogo nella sequenza inversa.

## 5. O-ring della pompa a getto aspirante

Per sostituire gli O-ring è necessario il set di O-ring EK10S-C.

1. Passi 1 - 6 del capitolo 3 - Eseguire la preparazione
2. Rimuovere tirando verso l'alto la clip di fissaggio della pompa a getto aspirante



3. Scollegare la pompa aspirante a getto e sostituire gli O-ring (fig. 1 pos. 1)

**Attenzione!** Su tutti gli anelli di tenuta deve essere applicato il lubrificante in dotazione!

4. Il montaggio ha luogo nella sequenza inversa.

## 6. Pompa aspirante a getto

Per la manutenzione della pompa a getto aspirante sono necessari i seguenti set per la manutenzione: EK10S-B (per i dispositivi fino a luglio 2013) con elemento portaugelli rosso o EK10S-BN (per dispositivi a partire da agosto 2013) con elemento portaugelli bianco EK10S-B e EK10S-BN si differenziano esternamente per il colore dell'elemento portaugelli (vedere sopra).

- Passi 1 - 6 del capitolo 3 - Eseguire la preparazione
- Svitare in senso antiorario e togliere il coperchio della pompa aspirante a getto



3. Estrarre l'anello di tenuta, il distanziatore e la cartuccia



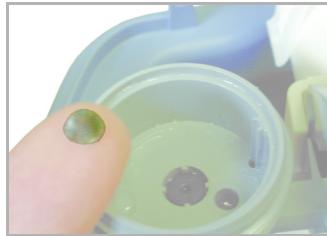
4. Estrarre l'elemento portaugelli



5. Estrarre la guarnizione piatta



6. Verificare la presenza di sporcizia sul filtro a calotta e se necessario sciacquare in un recipiente



7. Inserire il filtro con la calotta verso il

basso



8. Inserire la guarnizione piatta con la dicitura rivolta verso l'alto



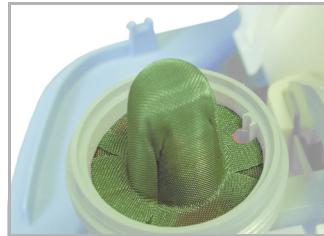
9. Verificare che ugelli non sia intasato



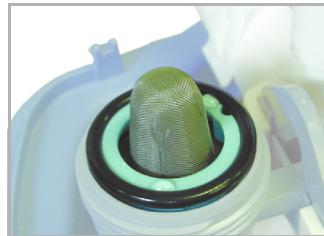
10. Inserire l'elemento portaugelli



11. Inserire nuovamente ugelli con la scritta verso l'alto



12. Inserire il filtro a rete, il distanziatore e l'anello di tenuta



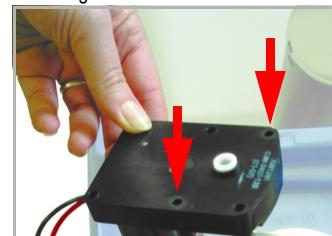
13. Avvitare a mano (senza utensili) il coperchio della pompa di aspirazione a getto



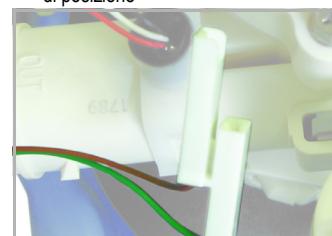
## 7. Set di guarnizioni per la testa di comando

Per la sostituzione è necessario il set di guarnizioni per la testa di comando EK10S-A.

- Passi 1 - 6 del capitolo 3 - Eseguire la preparazione
- Rimuovere il motore di azionamento della testa della valvola allentando i collegamenti a vite



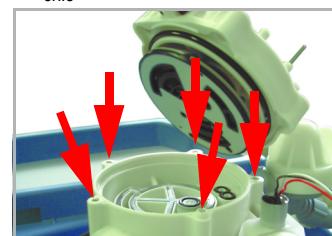
3. Scollegare il connettore del sensore di posizione



4. Allentare il collegamento a vite e rimuovere la piastra intermedia



5. Svitare quindi il collegamento a vite del coperchio del blocco ventola e rimuovere completamente il coperchio



Durante la manutenzione del set di guarnizioni della testa di comando sostituire le seguenti guarnizioni:

Figura 1:

Pos. 2 + 3 + 4 + 5 + 6 + 7

Su tutti gli anelli di tenuta deve essere applicato il lubrificante in dotazione!

6. Il montaggio ha luogo nella sequenza inversa.

Verificare che, inserendo le viti del coperchio, la vite autofilettante si inserisca nuovamente nello stesso foro della plastica. Il miglior modo per effettuare tale verifica è far compiere un giro verso sinistra alla vite finché essa non scatta in maniera udibile nel foro. Infine avvitare la vite sul blocco come di consueto.

## 1. Indicaciones de seguridad

De acuerdo con las normas europeas y nacionales (por ej. DIN 1988 parte 8) deben realizarse trabajos de mantenimiento frecuentes.

1. Observe las instrucciones de mantenimiento.
2. Tenga en cuenta toda la demás documentación técnica (instrucciones de montaje, lista de verificación) del dispositivo.
3. Las averías que afecten a la seguridad deben subsanarse inmediatamente.
4. Utilice únicamente recambios originales.
5. ¡Los trabajos de mantenimiento sólo podrán ser realizados por personal especializado cualificado!
  - Diríjase a su instalador especializado o al servicio de asesoramiento técnico de Resideo.
6. Documente en un protocolo los trabajos de mantenimiento efectuados.

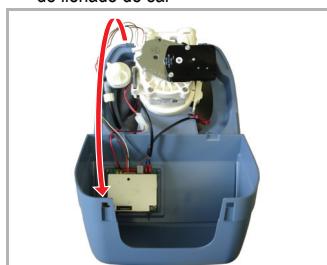
**⚠ Antes del mantenimiento hay que desconectar el dispositivo y asegurarlo contra una reconnexión accidental (separación de red).**

## 2. Herramientas requeridas

- Llave de boca fija del 10
- Destornillador de estrella
- Alicates de punta

## 3. Preliminares

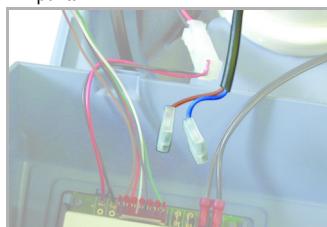
1. Retire la tapa del contenedor de sal
2. Desenclave la cubierta con control integrado en el agujero trasero (salida del tubo) abocardando ligeramente la tapa y tire de ella hacia adelante para colocarla sobre la boca de llenado de sal



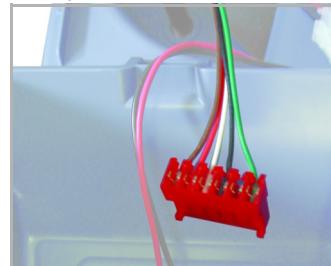
3. Desenchufe el conector de la fuente de alimentación (12V)



4. Separe el conector de la unidad de desinfección con unos alicates de punta



## 5. Saque el conector de sensores



## 6. Separe el conector del motor de accionamiento de la cabeza de válvula presionando el enclavamiento y tirando suavemente del enchufe; ponga la cubierta a un lado



## 4. Unidad de desinfección

La unidad de desinfección tiene una vida útil de 100 regeneraciones (aprox. 1 año), al fin de la cual se la debe sustituir.

Vida útil de las unidades de desinfección:

DE10S-A: 100 regeneraciones (aprox. 1 año)

DE10S-AN: 400 regeneraciones (aprox. 4 años)

¡Una vez pasado ese plazo, deberán sustituirse!

## 4.1. Sustitución de DE10S-A

1. Efectúe los pasos 1 a 6 del capítulo 3 - Preliminares
2. Suelte y saque del anclaje la fijación de transporte de la cabeza de la válvula

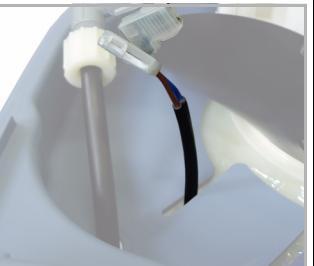


3. Pase el conector de la unidad de desinfección a través del manguito



4. Pase el cable de la unidad de desinfección a través de la ranura en la

## carcasa



5. Desenclave los tubos flexibles de la unidad de desinfección empujando hacia adentro la fijación y presionando suavemente los tubos en el sentido de la unidad de desinfección. Saque las mangueras de los lados de entrada y salida respectivamente



## 6. Sustitución de la unidad de desinfección

7. El montaje se ha de realizar en orden inverso.

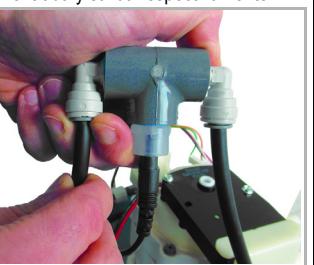
## 4.2. Sustitución de DE10S-AN

1. Efectúe los pasos 1 a 6 del capítulo 3 - Preliminares
2. Saque de su anclaje la unidad de desinfección



3. De ser necesario, sustituya el anclaje por el repuesto adjunto

4. Desenclave los tubos flexibles de la unidad de desinfección empujando hacia adentro la fijación y presionando suavemente los tubos en el sentido de la unidad de desinfección. Saque las mangueras de los lados de entrada y salida respectivamente



5. Sustitución de la unidad de desinfección

6. Sustituya los cables por los cables de repuesto adjuntos y cóncéctelos a la unidad de desinfección

7. Sustitución de la unidad de desinfección

8. Conecte las mangueras

9. El montaje se ha de realizar en orden inverso.

## 5. Juntas tóricas de la bomba de succión

Para la sustitución de la junta tórica se precisa el juego de juntas EK10S-C.

1. Efectúe los pasos 1 a 6 del capítulo 3 - Preliminares
2. Saque hacia arriba la presilla de fijación de la bomba de succión



3. Quite la bomba de succión y sustituya la junta tórica (Fig. 1, Pos. 1)

¡Bañe todas las juntas estancas en el lubricante suministrado!

4. El montaje se ha de realizar en orden inverso.

## 6. Bomba de succión

Para el mantenimiento de la bomba de succión se necesitan los siguientes sets:  
**EK10S-B** (para dispositivos hasta julio de 2013) con portaboquillas rojo o  
**EK10S-BN** (para dispositivos a partir de agosto de 2013) con portaboquillas blanco  
**EK10S-B** y **EK10S-BN** se diferencian externamente por el color del portaboquillas (véase arriba).

1. Efectúe los pasos 1 a 6 del capítulo 3 - Preliminares
2. Desenrosque la tapa de la bomba de succión girando a la derecha y quitela



3. Saque el anillo de sellado, el distanciador y el cartucho del filtro



4. Retire el porta-boquillas



5. Saque la junta de empaquetadura plana



6. Compruebe si el tamiz lenticular está sucio; de ser así, enjuáguelo en un recipiente



7. Coloque el tamiz lenticular con la

curvatura hacia abajo



8. Ponga la junta plana con la rotulación hacia arriba



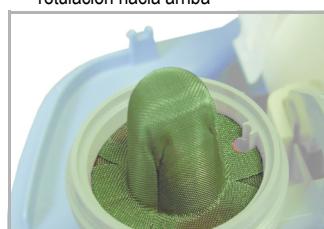
9. Compruebe que el boquilla no esté obstruido



10. Coloque el porta-boquillas



11. Vuelva a poner el boquillas con la rotulación hacia arriba



12. Coloque el tamiz filtrante, el distanciador y el anillo de sellado



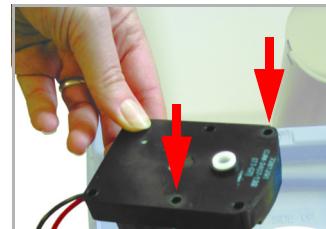
13. Enrosque a mano (sin herramienta) la tapa de la bomba de succión



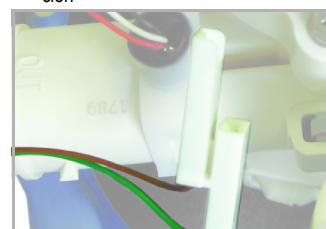
## 7. Juego de juntas para cabezal de control

Para la sustitución se requiere el juego de juntas para cabezal de control **EK10S-A**.

1. Efectúe los pasos 1 a 6 del capítulo 3 - Preliminares
2. Retire el motor de la cabeza de válvula tras soltar la atornilladura



3. Saque el conector del sensor de posición



4. Suelte la unión atornillada y retire la placa intermedia



5. Desenrosque la tapa del bloque de válvulas y quitela por completo



Para el mantenimiento del juego de retenes del cabezal de control hay que sustituir las siguientes juntas:

Fig 1:

Pos. 2 + 3 + 4 + 5 + 6 + 7

**! Bañe todas las juntas estancas en el lubricante suministrado!**

6. El montaje se ha de realizar en orden inverso.

**! Al atomillar la tapa hay que tener en cuenta que los tornillos autocortantes se inserten siempre en la misma entrada en el plástico. La mejor manera de hacerlo es girar el tornillo una vuelta hacia la izquierda, hasta oír como encaja en el orificio. Después, vuelva a enroscar el tapón en el bloque de la forma acostumbrada.**



**resideo**

Manufactured for  
and on behalf of  
Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,  
1180 Rolle, Switzerland

For more information  
[homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)  
Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,  
74821 MOSBACH, GERMANY  
Phone: +49 6261 810  
Fax: +49 6261 81309